

УДК 811.133.1'342.41/.342.6'42:[645.197+323]

DOI 10.52928/2070-1608-2026-78-2-112-116

О СОСТОЯНИИ БИНАРНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ВОКАЛИЗМЕ

канд. филол. наук В.В. УСТИНОВИЧ

(Белорусский государственный университет иностранных языков, Минск)

ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-8006-7167>

Настоящая статья посвящена вопросу изменений в современной системе французского вокализма на материале дискурса общественных деятелей Франции в дебатах, интервью и ток-шоу на социально-политическую тематику. В статье дается анализ основных наблюдаемых тенденций, а также наличия/отсутствия их кодификации в академических французских словарях. Делается вывод о перераспределении французских носовых гласных по признаку огубленности ~ неогубленности в пользу установления бинарной оппозиции. Кроме того, происходит укрепление тенденции к нейтрализации оппозиции по степени открытости ~ закрытости для гласных /e/ ~ /e/и, таким образом, снижению степени смысловозначительной нагрузки данного признака для французских гласных. Закрепление указанных тенденций постепенно происходит в авторитетных словарях французского языка Larousse, Le Robert, что указывает на гибкость и расширение современной произносительной нормы.

Ключевые слова: произносительная норма, нейтрализуемая оппозиция, бинарность, трансформации, кодификация.

Введение. Язык – динамичная система, своего рода живой организм, в котором постоянное и неизбежное изменение является основной характеристикой. Постепенно изменения, возникающие в процессе порождения речи, развития языка и культуры, формируют новые эталоны и стандарты, которые со временем приобретают статус общепринятой нормы. Механизмы центростремительных и центробежных процессов, характерные для функционирования нормы, приводят к размыванию одних языковых норм и закреплению других. Центростремительные тенденции способствуют консолидированию и стабилизации нормативных форм, тогда как центробежные процессы ведут к их расшатыванию и неоднородности, что в итоге обеспечивает гибкость и адаптивность языка. Анализируя взаимодействие этих сил, мы стремимся понять, каким образом язык эволюционирует и сохраняет свою целостность в условиях постоянных изменений.

Помимо регулярных лексических и грамматических изменений, трансформациям подвержен также и фонетический уровень языка. Несмотря на то, что фонетические изменения характеризуются, как правило, меньшей динамикой по сравнению, например, с лексическими, однако их очевидность неоспорима. Помимо того, что изменения в произношении характеризуют разные поколения французов, они могут наблюдаться и в речи отдельного человека. Например, бывший Министр культуры Франции Ж. Ланг (1981–1986, 1988–1993) в интервью, когда занимал эту должность, произносил для неопределенного артикля мужского рода носовой гласный /œ/, в интервью последних лет он произносит уже современный вариант – /ɛ/. Таким образом, французское произношение безусловно обрело ряд характеристик, отличающих его от того, которое было эталоном, которому обучали несколько десятилетий назад, что делает исследования состояния вокалической системы французского языка актуальными. Вместе с тем «изменения никогда не происходят во всей системе в целом <...> различие по существу между сменяющимися элементами и элементами сосуществующими, между частными фактами и фактами, затрагивающими систему» [1, с. 120], что представляет несомненный интерес для изучения на современном этапе трансформаций.

Целью настоящего исследования является выявление основных тенденций современного французского произношения, а также отклонений от кодифицированной орфоэпической нормы, которые постепенно приближаются к ее центру. Объектом исследования выступает вокалическая система современного французского языка, предметом – трансформации основных признаков французских гласных.

В качестве источника данных звучащей речи использованы записи дебатов, интервью, ток-шоу на социально-политическую тематику (*Ce soir*, *On est en direct*, *Le grand débat* и др.) общей длительностью около 13 часов. В основе методологии исследования – аудитивный анализ звучащей речи, а также эталонных образцов во французских академических словарях Le Robert, Larousse.

Основная часть. Обращаясь к вопросу двойственности и оппозиции, отметим прежде всего, что бинарные противопоставления являются фундаментальными структурами когнитивной организации человека. К. Леви-Стросс говорил о дуальности в своих антропологических исследованиях – двойственность свойственна всему, к чему прикасается человек и что его окружает: верх/низ, мужчина/женщина, бедные/богатые, центр/периферия [2]. Анализ тенденций к бинарности в языке помогает понять, как язык отражает и формирует восприятие мира, а также выявить возможные смещения или расширения этих противопоставлений в процессе языковой эволюции.

Определение и концепция бинарности в лингвистике связаны с именами таких ключевых фигур, как Ф. де Соссюр, Р. Якобсон, Н.С. Трубецкой и др. Так, Ф. де Соссюр говорил, что в языке обязательно есть «необходимая двойственность» [1], то есть ее наличие – неотъемлемая часть языковой системы. Р. Якобсон активно исследовал тему бинарных противоположностей, подчеркивал важность бинарных оппозиций как фундаментальных структурных элементов языка и коммуникации. В своих трудах Р. Якобсон указывал на роль противоположностей

в формировании значений и смыслов: «система различительных признаков представляет собой эффективный и экономичный код: каждый признак – это бинарная оппозиция наличия и отсутствия какой-либо характеристики» [3, с. 312]. В исследованиях фонетического уровня языка на понятии оппозиции строился подход Н.С. Трубецкого: «признак звука может приобрести смыслоразличительную функцию, если он противопоставлен другому признаку» [4, с. 38]. Таким образом, если такой признак утрачивается, происходит либо нейтрализация оппозиции и, соответственно потеря смыслоразличения, либо появление/выведение на первый план иного признака, необходимого для дифференциации смысла.

Что касается эталонной вокалической системы современного французского языка, на сегодняшний день она на представлена 14 гласными – 11 чистыми и 3 носовыми гласными (рисунок 1), в некоторых региональных вариантах или социолектах встречаются гласные /ɑ/, /œ̃/.

	LE SON	ÇA S'ÉCRIT...	COMME DANS...
VOYELLES ORALES	[i]	i, î, î, y	un lit, une île, le maïs, un stylo
	[e]	es, er, ez, ed, ef, et e, é, ê, ai, ay est	les, parler, un nez, un pied, une clef, et un dessin, un été, fêter, je vais, payer c'est
	[ɛ]	è, ê, ei, ai, est	un père, une fête, la neige, faire, c'est
	[a]	a, â, à	Il a mangé des pâtes à l'école.
	[y]	u, û, eu	une jupe, une flûte, j'ai eu
	[ə]	e	le, petit, vendredi
	[ø]	eu, œu	peu, un vœu, une coiffeuse, des œufs
	[œ]	eu, œu, ue, œ	une peur, un œuf, un accueil, un œil
	[u]	ou, où, où	un loup, goûter, tu vas où ?
	[o]	o, ô au, eau	une moto, une rose, tôt des journaux, un bateau
	[ɔ]	o, u(m)	une porte, un aquarium
VOYELLES NASALES	[ɑ̃]	an, am en, em, (i)ent	sans, une chambre, lent, le temps, un client
	[ɛ̃]	in, im yn, ym, un, um, ein eim, ain, aim, oin (i)en, (y)en, (é)en, en	un matin, important une synthèse, sympa, lundi, un parfum, plein Reims, une main, la faim, loin bien, moyen, un lycéen, un examen
	[ɔ̃]	on, om	ils sont, un nom

Рисунок 1. – Перечень гласных в современном французском языке

Источник: [5, p. 10].

Все гласные находятся в оппозициях по 4 основным признакам: передний ряд ~ задний ряд, огубленность ~ неогубленность, а также степень открытости ~ закрытости и чистый ~ носовой гласный (рисунок 2).

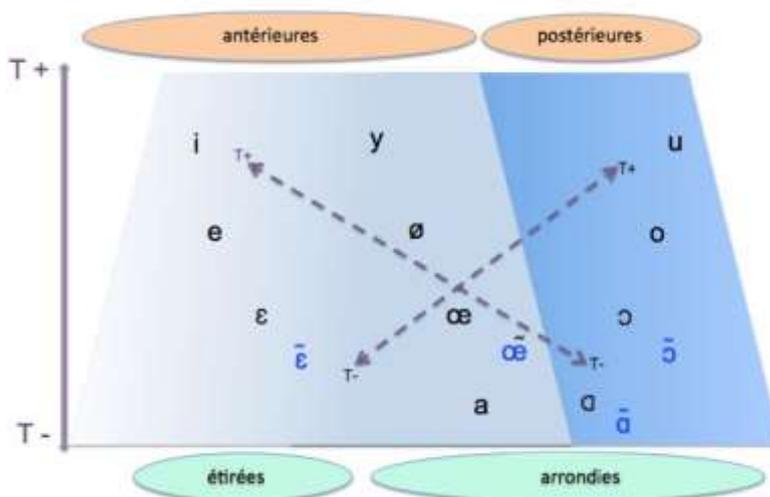


Рисунок 2. – Вокалическая система современного французского языка

Источник: [6].

Как видно из рисунка 2, стабильными являются оппозиции по положению языка по отношению к нижним зубам и по огубленности. В двух других оппозициях – по положению спинки языка и по носовому признаку – происходят «колебания» и «перестройки», некоторые из этих изменений будут рассмотрены в настоящей статье.

С учетом предполагаемого стремления вокалической системы к бинарности наблюдается процесс явного перераспределения французских носовых гласных. Этот процесс, во-первых, выражается в том, что по своим перцептивным признакам носовой / \tilde{e} / приближается к носовому / \tilde{a} /, а именно становится более открытым:

1) *L'Etat n'a jamais prélevé autant d'impôts* 'Государство никогда не взимало столько налогов'.

2) *Pour la première fois depuis cinquante-huit, l'Assemblée nationale avait pu déjouer un 49.3 illégitime* 'Впервые с 58-го года Национальная ассамблея смогла помешать незаконному применению статьи 49.3'.

3) *On a 8 points de différence seulement* 'У нас всего лишь 8 пунктов разницы'.

Во-вторых, носовой гласный / \tilde{a} / в свою очередь приближается к носовому / \tilde{o} / по участию губ в артикуляции звука. Еще в конце XX века исследователь А. Вальтер отмечала тенденцию к «смешению» в речи носового / \tilde{e} / и носового / \tilde{a} /, а также огубленность носового / \tilde{a} / в произношении парижской молодежи. Лингвист П. Леон указывал на то, что такая характеристика произношения является признаком эlegantности речи [7]:

4) *Malheureusement, vous avez montré encore une fois que vous avez une diplomatie à géométrie variable* 'К сожалению вы еще раз доказали, что Ваша дипломатия – флюгерная'.

5) *Depuis maintenant deux ans, les factures de nos concitoyens ont augmenté de 45 pourcent* 'И за два года счета наших соотечественников выросли на 45 процентов'.

6) *Et nous lutterons ainsi féroceement contre l'immigration irrégulière* 'И таким образом мы будем яростно бороться с нелегальной иммиграцией'.

Таким образом, в вокалической системе с 3 носовыми гласными, вероятно, устанавливается следующее бинарное соотношение: неогубленный носовой гласный (/ \tilde{e} / = / \tilde{a} /) ~ огубленный носовой гласный (/ \tilde{a} / = / \tilde{o} /).

Кроме того, высокой нестабильностью на сегодняшний день характеризуется оппозиция по степени открытости ~ закрытости чистых гласных. Рассмотрим конкретно оппозицию / e / ~ / ϵ / . Оппозиция указанных гласных во французском языке относится к числу нейтрализуемых, то есть в некоторых положениях эта оппозиция перестает существовать и произносится усредненный гласный. Флуктуации в произношении гласного в открытом, в частности конечном, слого – явление достаточно частотное для современного французского языка [8]:

7) *Or les effets économiques de ces budgets sont documentés* 'Но однако же экономические последствия этих бюджетов задокументированы'.

В неконечном слого перед удвоенной согласной предписывается произношение / e /, однако в некоторых современных пособиях по французскому языку указывается, что в таком случае выбор между более открытым или более закрытым гласным зависит от того, какие удвоенные согласные за ним следуют (рисунок 3).

E • NN = É	E • RR = É
Le tennis	Une terrine
	Une erreur
E • SS = É	E • MM = A
Un professeur	Une femme
Une profession	
Un dessin	
Dessiner	
Intéressant	

Рисунок 3. – Правила чтения звукобуквенных сочетаний

Источник: [9, p. 14].

Вышесказанное указывает на укрепление тенденции во французском языке к произнесению более закрытого гласного в открытом слого, причем в ряде случаев это происходит даже в таких позициях, для которых норма предписывает произнесение буквосочетания как / ϵ /, а не / e /, вне зависимости от типа слога:

8) *Il y a des choix politiques qui ont été faits* 'Был принят ряд политических решений'.

9) *J'ai aussi lu des chefs d'entreprise qui faisaient part, c'était assez unanime, de leur inquiétude pour le contexte économique du pays* 'Я также прочел руководителей предприятий, которые достаточно единогласно делились своим беспокойством относительно экономического контекста в стране'.

В то же время наблюдения за устной речью демонстрируют наличие «обратной» тенденции, когда при некоторой ослабленности артикуляции происходит замена более напряженного / e / на менее напряженный / ϵ / в открытом слого (см. рисунок 2):

10) *...j'ai préparé mon mariage* '...я подготовил свою свадьбу'.

11) *Je vois deux partenaires qui vont jouer un rôle fondamental* 'Я вижу двух партнеров, которые сыграют фундаментальную роль'.

Колебания в произношении затрагивают не только более «уязвимый» открытый слог. Интерес, на наш взгляд, представляют и случаи полузакрытого /e/ в закрытом слоге, в котором он, строго говоря, не должен встречаться во французском языке.

12) *Le segment de la population touchée est extrêmement faible* ‘Сегмент населения, которое затронуто, крайне мал’.

13) *Mais ne commençons pas à construire une espèce de château de cartes débile qui n'a rien à voir avec le sujet* ‘Но не будем строить подобие глупого карточного замка, который не относится к теме’.

Приведенные примеры позволяют констатировать, что граница между полукрытым и полузакрытым гласным стирается, поскольку значимость их дифференциации для смысловоразличения снижается, то есть на первый план выходит контекст, как основная опора для понимания смысла.

На наш взгляд, наблюдаемые явления в целом можно объяснить стремлением к языковой экономии и, следовательно, ослаблением артикуляции при увеличении темпа речи, что неизбежно приводит к повышению частотности случаев уподобления, гармонизации гласных при условии, что общий и фонетический контексты позволяют это сделать без риска коммуникативного сбоя.

Дальнейший анализ направлен на рассмотрение того, как отражают французские академические словари то, что происходит в живой речи. В исследовании мы остановились на двух словарях «дополняющих друг друга по силе и соперничающих по природе» [10] – Larousse и Le Robert. Сравнивая два словаря, как правило, отмечают более нормативный, энциклопедический характер словаря Larousse и более глубокий, непосредственно языковой материал, предлагаемый словарем Le Robert: словари Larousse могут служить социальным, нормативным эталоном, они позже регистрируют новые употребления и придерживаются достаточно узкого подхода к использованию французского языка (с социальной, исторической и географической точек зрения), в то время как словари Le Robert являются более полными и научными, они предлагают максимум слов.

Однако оба словаря в той или иной степени отражают происходящие трансформации. Так, для ряда лексических единиц с носовым /ã/ Le Robert дает более огубленный вариант, например, *an* ‘год’, *sens* ‘смысл’, *gouvernement* ‘правительство’ и др. В словаре Larousse для этих же лексических единиц зафиксирован стандартный вариант носового /ã/. Исключением стал глагол *penser* ‘думать’, для которого оба словаря предлагают огубленный вариант носового. Следует также отметить, что смешение носового /ẽ/ и носового /ã/ не находит на данном этапе отражения ни в словаре Le Robert, ни в словаре Larousse для проанализированных нами лексических единиц, во всех случаях дается стандартное произнесение /ẽ/.

В отношении оппозиции /ɛ/ ~ /e/ в проанализированных словарях наблюдается следующая тенденция: в большинстве случаев гласные произносятся в соответствии с эталонной графикой звука, однако есть и случаи, когда вместо /ɛ/ предлагается более закрытый гласный – /e/: *technologie* ‘технология’ (Larousse), *Français* ‘француз’ (Larousse), *espèce* ‘вид’ (Le Robert), *segment* ‘сегмент’ (оба словаря). Это свидетельствует о нестабильности вокалической системы и ее нахождении в процессе преобразований.

Заключение. Таким образом, проведенный анализ основных произносительных тенденций в современном вокализме французского языка указывает на ряд трансформаций. Во-первых, перераспределение носовых гласных в сторону бинарной оппозиции огубленный ~ неогубленный. Во-вторых, «стирание» оппозиции по степени открытости ~ закрытости чистых гласных /ɛ/ ~ /e/ ввиду низкой смысловоразличительной нагрузки в контексте. Эти изменения свидетельствуют о тенденциях к оптимизации и унификации произносительных стандартов, а также отражают влияние социальных и коммуникативных факторов на развитие французской фонетической системы. В целом, анализ показывает, что современные произносительные практики становятся более прагматичными, что способствует повышению эффективности коммуникации, одновременно внося изменения в традиционную структуру вокализма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соссюр Ф. де Труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1977. – 695 с.
2. Леви-Стросс К. Структурная антропология. – М.: Академический Проект, 2008. – 554 с.
3. Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 455 с.
4. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 371 с.
5. Phonétique essentielle du français A1-A2 / C. Kamoun, D. Ripaud. – Paris : Les éditions Didier, 2016. – 215 p.
6. Billières M. Méthode verbo tonale: erreurs vocaliques sur l'axe de la tension. – URL: <https://www.verbotonale-phonetique.com/methode-verbo-tonale-diagnostic-erreurs-vocaliques-axe-tension/>. (дата обращения: 12.09.2025).
7. Léon P. Standardisation vs. diversification dans la prononciation du français contemporain // Current issues in the phonetic sciences. Hollien, H. et P. eds. – Amsterdam: Benjamins. – 1979. – P. 541–549.
8. Теоретическая фонетика французского языка: учеб.-метод. комплекс / сост. И.Г. Лебедевой. – Новополюк: ПГУ, 2008. – 296 с.
9. Bonne journée Méthode progressive de FLE Français langue étrangère E. Rozwadowski. – Paris: Ellipses, 2021. – 210 p.
10. Normand J.-M. Etes-vous Larousse ou Robert ? – URL: https://www.lemonde.fr/archives/article/1999/07/30/etes-vous-larousse-ou-robert_3538863_1819218.html. (дата обращения: 10.10.2025).

Поступила 02.12.2025

ON THE STATE OF BINARITY IN THE CONTEMPORARY FRENCH VOCALISM**V. USTINOVICH***(Belarussian State University of Foreign Languages, Minsk)*

This article is dedicated to the issue of changes in the modern French vocal system based on discourse by French public figures in debates, interviews and talk shows on socio-political topics. The article provides an analysis of the main observed tendencies, as well as the presence or absence of their codification in academic French dictionaries. We conclude that there is a redistribution of French nasal vowels according to labialization ~ non-labialization in favor of establishing a binary opposition. Additionally, there is a strengthening of the tendency to neutralize the opposition based on the degree of openness ~ closure for vowels /ɛ/ ~ /e/, thus reducing the phonemic significance of this feature for French vowels. The consolidation of these tendencies is gradually reflected in authoritative French dictionaries such as Larousse and Le Robert, which indicates a flexibility and expansion of the modern pronunciation norm.

Keywords: *pronunciation norm, neutralized opposition, binarity, transformations, codification.*